

从跨文化敏感角度评估大学英语口语考试设计

张国巍, 刘晶

(国防科学技术大学 人文与社会科学学院, 湖南 长沙 410073)

[摘要] 全球化步伐的加快以及我军“走出去”战略的逐步实施, 要求军队院校培养学员的跨文化交际能力, 而跨文化敏感作为跨文化交际能力的重要组成, 也受到了外语教学的关注。通过调查问卷的形式, 评估2013年春季学期大学英语口语考试设计对非英语专业本科学员跨文化敏感的培养情况, 以对未来该考试设计的改进提出建议, 同时对大学英语教学的其他方面具有借鉴意义。

[关键词] 大学英语教学; 大学英语口语考试; 跨文化敏感

[中图分类号] G642.0 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1672-8874(2014)01-0096-04

An Assessment of the Design of the College English Oral Examination in the Perspective of Intercultural Sensitivity

ZHANG Guo-wei, Liu Jing

(College of Humanities and Social Sciences,

National University of Defense Technology, Changsha 410073, China)

Abstract: Owing to the development of globalization and the Going-out strategy of the army, it is requested to nourish the intercultural competence of the cadets in military colleges; the intercultural sensitivity, as the core of the intercultural competence, is turned to be a target of foreign language teaching. This research assesses the design of the college English oral exam in spring semester 2013, in terms of its impact on the development of the intercultural sensitivity of non-English major cadets through survey, aiming at facilitating the reform of the examination, and also be conducive to other aspects of College English teaching.

Key words: College English teaching; College English oral examination; intercultural sensitivity

一、引言

培养具有跨文化交际能力的新型外语人才成为军队院校外语教学的重要任务, 对跨文化敏感的培养也是当前外语教学必须关注的一个因素。

二、跨文化敏感

跨文化敏感很早便引起了学者的关注, 但是其概念至今未有定论。Harding, Bronfenbrener 和

Gallwey 最早在研究中提出敏感度这个概念, 并指出: “人际敏感是发现他人在行为、知识和感觉上同我们有什么不同的能力 (Bronfenbreber, U., & Harding, J., & Gallwey, M., 1958)。” 敏感度因此被看做辨别他人和自身在行为、观念和情感上所存在差异的能力。能更好的接受个体间的差异, 在交际中更为灵活, 更能认识并认同他人的观点的人具有较高的敏感度。所以, 敏感度有着三方面维度, 即认知、情感和行为。为了在他者文化中获得

有效的交际，人们必须对他者文化怀有兴趣、能敏感地发现文化间的差异、并乐于修正自己的行为以示对他者文化的尊敬（余瑶，2012）。

M·J·Bennett 于1984年提出了跨文化敏感的概念，认为这是一个认知、情感和行为的发展过程，需要逐步改变情感和认知、行为和能力，最终达到跨文化交际能力的提升（转自赵萱，2011）。

Bhawuk 和 Brislin 认为：跨文化敏感度是成功的跨文化交际的态度水平和文化能力预兆（Bhawukm, D., & Brislin, R., 1992）。它是人们在另一种文化环境中必须具备的要素，包括对异文化的兴趣度，对文化差异重要性的敏感程度，调整自身行为适应异文化的意愿（赵萱，2011）。

Chen 和 Starosta 在总结前人理论的基础上，给跨文化敏感赋予了新的定义：跨文化敏感是个人的一种能力，它能产生积极的情感去理解欣赏文化差异。使人在跨文化交际中表现的得体有效。跨文化敏感是跨文化交际能力的一个层面。包含六个要素：自尊（self-esteem），自我监控（self-monitoring），思想开明（open-mindedness），移情（empathy），交际投入（interaction involvement），理性判断（suspending judgment）（转自云芳，2011）。

三、口语考试设计

口语是跨文化交际的重要载体，口语教学也是外语教学的重要组成部分，在大学英语教学中设计合理的口语测试对培养学生跨文化交际能力意义重大。

我国的大学英语口语测试于1999年开始试点，考试的设计原则以信息为纲，提供真实的交际情景，创造真实的交际语境，体现语言交际的交互性，评估标准基于准确性、流利性和复杂性这三个维度（张萱，2005）。总的来看，大学英语口语考试主要还是从“准确”和“流利”这两个方面来评判。但是，根据文秋芳的观点，跨文化交际能力由交际能力和跨文化能力组成，而口语交际能力的内容分为三大块：语言形式、语言内容和交际规则三部分（转自张萱，2005）。所以，评估学习者的口语能力，还应考察其对目标语所反映的文化知识的掌握情况以及对文化差异的敏感程度。

因此，在我军“走出去”战略实施的大背景下，本次口语考试作为军校大学英语教学改革的一次尝试，在设计中综合考虑了交际能力与跨文化能

力两个方面，在考察语言应用的“准确”与“流利”的同时，将学员的跨文化交际能力也作为测评内容。学员以小组为单位，模拟真实场景，设计对话。其中，场景应以国际间非战争或战争军事行动为背景，需包含语言、文化、军事等知识。评定标准参考学员的语言质量以及跨文化交际能力及中介文化力的展示情况，并强调在对话中不得出现敏感信息或丑化外方人员的内容。

四、研究方法

（一）研究问题

本研究主要回答以下问题：（1）学员对本次口语考试的设计目的是否了解？（2）在本次口语考试中，学员是否意识到了跨文化交际中文化差异现象的存在？（3）本次口语考试设计是否起到了培养学员跨文化敏感的作用？

（二）研究对象

本研究以本校非英语专业本科学员为调查对象，随机抽取60名学员（来自不同学院）参加问卷调查。参加学员来自机械工程、自动化、测控技术与仪器、电子工程、通信工程、系统工程、仿真工程、指挥自动化等多个专业，覆盖面较广，基本上能够反映非英语专业本科学员的跨文化敏感度情况。

（三）数据收集与处理

调查问卷以无记名形式发放，总共60份，最终获得有效问卷55份。问卷正式实施前，进行了试点评估以提高问卷的效度。实施中，首先声明问卷只用于科研并对问卷各部分的要求进行了说明和强调，以确保问卷结果的信度。数据统计与分析借助SPSS16.0。

（四）研究工具

本研究测量工具为跨文化敏感度调查问卷，由两部分组成。第一部分为个人信息，主要了解学生外语学习情况以及对外国文化的基本了解情况。第二部分为测评问卷，调查学生对每一论断的态度，总共20题，每题从1至5分为5个量度级别，按照代表量度级别的分数计分，得分越高，效果越好，总分满分为100分。问卷从两个维度出发提出问题，第一维度为1至8题，满分40分，主要考查学员对本次口语考试的设计初衷、内容要求是否了解；第二维度为9至20题，满分60分，主要测试学员在本次口语考试中对文化差异和跨文化交际现象的感知是否敏感。最终综合两部分测试，评测

本次口语考试对学员跨文化敏感的培养效果。

五、结果与分析

(一) 学员对本次口语考试的了解情况

从 Table 1 可以看出, 学员对于本次口语考试的要求目的有一定了解 ($M = 27.85$), 多数同学的

了解程度高于平均水平 ($Median = 28$), 但不同学员的理解情况差别较大 ($SD = 4.487$, $Max = 46$, $Min = 16$), 因此并非每个人都可以真正把握考试的实际要求, 这也影响了学员备考以及在最终考试中的发挥。

Table 1 - 第一维度分数统计情况
第一维度分数

N	Valid	52
	Missing	3
Mean		27.85
Std. Error of Mean		.622
Median		28.00
Mode		24a
Std. Deviation		4.487
Range		20
Minimum		16
Maximum		36

Table 2 - 第二维度分数统计情况
第二维度分数

N	Valid	52
	Missing	3
Mean		42.15
Std. Error of Mean		.941
Median		43.00
Mode		44
Std. Deviation		6.783
Range		32
Minimum		24
Maximum		56

Table 3 - 总分分布情况
总分

N	Valid	52
	Missing	3
Mean		70
Std. Error of Mean		1.335
Median		69.50
Mode		72
Std. Deviation		9.624
Range		48
Minimum		42
Maximum		90

a. Multiple modes exist. The smallest value is shown

(二) 学员是否意识到了跨文化交际中文化差异现象的存在

通过分析 Table 2 可知, 学员对口语考试中存在的跨文化现象总体认识较高 ($M = 42.15$), 且半数以上的人的认识水平高于平均水平 ($Median = 43$), 但不同学员的认识程度存在较大差别 ($SD = 6.783$, $Max = 56$, $Min = 24$), 因此通过本次考试可以发现, 学员的跨文化敏感的敏锐度存在差距。

(三) 本次口语考试是否起到了培养学员跨文化敏感的作用

由 Table 3 可知, 本次口语考试对学员跨文化敏感的培养有一定效果 ($M = 70$), 但是未达到平均水平的学员略多于半数 ($Median = 69.5$), 因此效果并非很显著; 并且, 此次口语考试对跨文化敏

感的培养针对不同的学员效果不尽相同 ($SD = 9.624$), 甚至有时差距很大 ($Max = 90$, $Min = 42$, $Missing = 3$), 因此考试的部分环节还需进一步调整。

(四) 其他因素分析

Table 4 中, 总分与英语级别 ($r = -0.089$, $p = 0.53$) 之间、总分与学习英语年限 ($r = -0.02$, $p = 0.886$) 之间不存在线性关系, 这一点, 由 Figure 1 和 Figure 2 也可以看出。同时, 通过 Figure 1 可以看出, 英语级别 (“1”代表 CET4, “2”代表 CET6) 高的学员在跨文化敏感度上并没有表现出明显优势, 甚至英语级别基本上对学员的跨文化敏感没有影响。这说明, 跨文化敏感不等同于简单的语言知识。

Table 4 - 总分与学员英语级别、学习英语年限之间的关系

		总分	英语级别	学习英语年限	
Spearman's rho	总分	Correlation Coefficient	1.000	-.089	-.020
		Sig. (2-tailed)	.	.530	.886
		N	52	52	52
	英语级别	Correlation Coefficient	-.089	1.000	.033
		Sig. (2-tailed)	.530	.	.816
		N	52	52	52
	学习英语年限	Correlation Coefficient	-.020	.033	1.000
		Sig. (2-tailed)	.886	.816	.
		N	52	52	52

从 Figure 3 中可以看出, 参加外语活动 (“1”代表参加, “2”代表不参加), 对跨文化敏感有显

著影响。参加外语活动的明显人数少于不参加的人数，但是参加外语活动学员的总分更集中甚至超过总人数跨文化敏感的平均水平。

结合 Table 5 可知总分数、第一维度分数、第二维度分数三者间的相关性。总分与两个维度分数的简单相关系数分别为 0.781, 0.871, 两维度之间的简单相关系数为 0.416, 且三者之间的相关系

数检验的概率 p 值都接近于 0, 故三者之间具有正相关关系。由此可推得：了解口语考试目的要求有助于学生在考试中更好的关注跨文化现象中的文化差异，从而起到培养学员跨文化敏感的作用；同样，意识到文化差异也有利于考试目的要求的理解，从而增强跨文化敏感。

Table 5 - 总分、第一维度分数、第二维度间分数的相关系

			总分	第一维度分数	第二维度分数
Spearman's rho	总分	Correlation Coefficient	1.000	.781**	.871**
		Sig. (2-tailed)	.	.000	.000
		N	52	52	52
	第一维度分数	Correlation Coefficient	.781**	1.000	.416**
		Sig. (2-tailed)	.000	.	.002
		N	52	52	52
	第二维度分数	Correlation Coefficient	.871**	.416**	1.000
		Sig. (2-tailed)	.000	.002	.
		N	52	52	52

六、结论及建议

通过定量分析可知：（1）学员对本次口语考试的设计初衷、目的、要求有所了解，但了解程度不够；（2）学员在准备考试的过程中，注意到了跨文化现象中的文化差异问题，但是关注程度并不高；（3）本次口语考试的设计在培养学员跨文化敏感方面起到了一定效果，但并不显著。

根据以上结论以及研究过程中的其他分析结果，提出以下建议。首先，突破单纯以语言为核心的外语教学模式仍需继续努力，在提高学员语言水平的同时不能忽视其跨文化交际能力的培养。其次，考试形式的改革能够起到培养包括跨文化敏感在内的跨文化交际能力的作用，但是还需要进一步的探索，这里不仅仅涉及形式的改变，还应该与平日的教学工作相联系。同时，外语教学改革的需要让学员有所了解，以便起到更好地引导作用。除此之外，组织模拟联合国、英语辩论赛、英语话剧等外语活动，也是推进跨文化交际能力的有效途径。

除此之外，研究的调查问卷为了针对本次口语考试而设计，参考了 ISI (Intercultural Sensitivity Index) 与 INCA (Intercultural Competence Assessment) 的问卷，力求达到较高的效度与信度，但是因为条件有限，依然存在不足之处。同时，本研究着重关注口语考试的设计对学员跨文化

敏感的影响，其他外语教学方面（如阅读、写作）以及跨文化交际能力的整体情况未做涉及，今后的研究可以以此为契机。

[参考文献]

- [1] Bronfenbreber, U., & Harding, J., & Gallwey, M., The Development And Validation of A Scale to Measure Affective Sensitivity (Empathy) [J]. *Journal of Counseling Psychology*, 1958(18): 407-412.
- [2] 俞瑶. 我国中学生跨文化交际敏感度测评[J]. *教研探索*, 2012(9): 167.
- [3] 赵萱. 跨文化敏感度: 理论范式、测量方法与应用前景[J]. *现代教育科学*, 2011(2): 5-9.
- [4] Bhawuk, D., & Brislin, R.. The measurement of intercultural sensitivity using the concepts of individualism and collectivism [J]. *International Journal of Intercultural Relations*, 1992(16): 413-436.
- [5] 云芳. 跨文化敏感度与冲突处理方式之关系初探——对外贸从业人员跨文化敏感度及选择冲突处理方式的一份调查[J]. *科技信息*, 2011(5): 182-183.
- [6] 张萱. 从跨文化能力看大学英语口语测试[J]. *绵阳师范学院学报*, 2005. 24(1): 95-98.
- [7] 赵光存. 英语专业研究生跨文化敏感度测评——广西师范大学个案研究[J]. *湖北广播电视大学学报*, 2012. 32(10): 112-113.
- [8] 黄秋凤. 合资企业中方员工跨文化敏感水平测定[J]. *哈尔滨学院学报*, 2010. 31(8): 80-85.

(责任编辑: 胡志刚)